

NYHEDSBREV SEPTEMBER 2019

Jubilæum 25 år

Find Charlotte (Eriksen)
Montiel på:



Brug Catamaran som
forbindelseskantor, og få løst
alle opgaver via én kontakt.
Vi letter tilgangen til det
franske marked uden
sprogbarrierer. Konsulent
rimer med ærlighed,
grundighed og faglig indsigt.

Medlem af Fransk forening
af professionelle
oversættere:



Medlem af fransk forening
for undertekstning:

a:t:a:a

Kontakt:
+ 33 (0)1 44 90 88 90
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr

Catamaran
70, av. de Clichy
75017 Paris
Frankrig



Catamaran, din helt egen Frankrigstosse...

Hvordan kan man bo i Frankrig og følge så godt med i de nyeste, danske udtryk? Det kan man bl.a. takket være Internet og podcasts.

Jeg husker stadig, dengang jeg tog på biblioteket for at søge efter korrekt terminologi til en svær oversættelse, da firmaer sendte mig kopi på faxmaskinen af franske breve, de ikke forstod en stavelse af, og da der var brug for at fremskaffe trykte fortegnelser over potentielle forhandlere osv.

Det har fuldstændig ændret sig på 25 år. Mange danske firmaer, der vil eksportere, laver selv den indledende desk-research fra deres computer, de franske breve får lige en tur med googletranslate og informationer findes i hobetal på Nettet, hvis blot man er dygtig til at søge og sortere. **Er der så stadig brug for fransk/dansk assistance?** Ja, det er der i den mere kvalificerede del af spektret, Catamaran-delen. Mange typer af oversættelser skal stadig være upåklagelige, man kan ikke kontakte franske firmaer på engelsk uden at blive sorteret fra, der er behov for domicilering og hjælp til lancering i Frankrig, mange kunder har brug for kvalificeret hjælp til firmaets hverdag,

så Catamaran fortsætter ufortrødent og i topform!
God sommer til alle. **Charlotte (Eriksen) Montiel**



Frankrigs nye hovsa-hjemmeside

Hvordan undskylder man bedst, hvis man har lavet en fejl? Ved at lægge sig fladt ned, ved at rette fejlen hurtigst muligt eller ved at komme med søforklaringer? Nu kommer den franske regering med en helt ny mulighed til alle borgere og firmaer, den nye [hovsa-hjemmeside](#).

Der er en "Firma"- og en "Privatperson"-udgave. På privatlivsområdet er temaerne bl.a.: jeg mister en pårørende, et job, jeg flytter, bliver skilt, går på pension og en bulletpoint-liste gør opmærksom på de fejl folk oftest begår i lige netop den kontekst, men også-at en fejl er tilgivelig, hvis man kontakter den rette instans.

Grafisk set er det en flot oplevelse, prøv selv at trykke på menupunkterne. Men trods reklamer til alle os franske firmaer, venter vi stadig på at kunne trykke på knappen "Firma". Den side er ikke oppe at køre endnu, men Catamaran holder godt øje her i efteråret.

OUPS.GOUV.FR
Vous avez droit à l'erreur

Vidste du at...

der i hele 2019 står en flaske champagne på køl hos Catamaran i anledning af jubilæet.

Meld din ankomst på adressen, og vi drikker et glas og skåler sammen.

Catamaran startede i 1994 som så mange andre små virksomheder, hjemme i dagligstuen. Flyttede så to år efter til en lille kontoradresse i forstaden Levallois-Perret, i 1999 til et lidt større kontor og i 2010 til den nuværende adresse i Paris.



Ny dansk butik i Paris

Samsø & Samøe er kunde hos Catamaran, og vi har med stolthed hjulpet med i firmaets franske hverdag i et stykke tid. Nu sker det så. Det velkendte danske tøjmærke med det tjekkede navn, franskmænd elsker det danske Ø, åbner nu en flagshipstore midt i Paris' mytiske Saint-Germain-des-Près-kvarter. **Adressen, som du straks bør notere for at aflægge et besøg er 27, place Saint Sulpice, 75006 Paris. Åbning primo september.**

SAMSØE SAMSØE

Catamaran er glad for, at du læser vores nyhedsbrev.
Ønsker du, at fravælge det, så send besked til: bonjour@catamaran.fr

